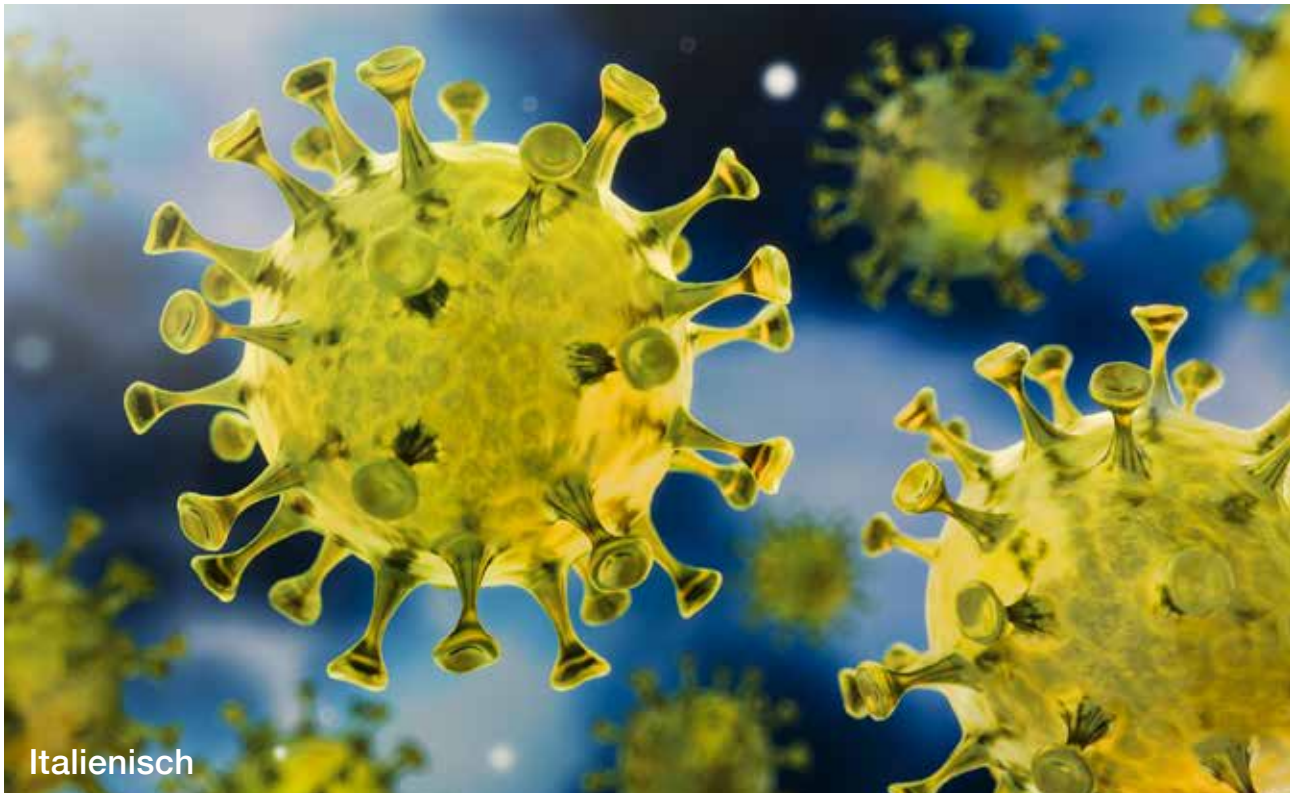


# Coronavirus SARS-CoV-2

## Informazioni e aiuti



- Vaccinazioni a Monaco
- Offerte di vaccinazione
- Possibilità di test
- Consulenza telefonica
- Informazioni in molte lingue
- Offerte di aiuto a Monaco

**Ethno-  
Medizinisches  
Zentrum e.V.**



im Auftrag der Landeshauptstadt München  
Gesundheitsreferat



Landeshauptstadt  
München

## Aiutate a sconfiggere la pandemia!

Una vaccinazione completa offre la migliore protezione contro un decorso grave della malattia.

Tuttavia, anche le persone vaccinate possono essere infettate, quindi nella vita di tutti i giorni dovremmo impegnarci e continuare a osservare le più importanti misure di protezione.

Con la vaccinazione otteniamo la massima protezione possibile per tutti.

I vaccini sono ampiamente testati. Per esempio, non ci sono prove che le donne o gli uomini possano diventare sterili a causa della vaccinazione. La vaccinazione non cambia il patrimonio genetico di una persona.

Le donne incinte e ammalate di Coronavirus che non sono state vaccinate corrono un rischio maggiore di un grave decorso della malattia.

Per favore, informatevi presso il vostro medico.

Tutti i cittadini hanno la possibilità di essere informati, testati o vaccinati a Monaco.

Restate in salute!

## Vaccinazioni a Monaco

Ci sono molti modi per farsi vaccinare a Monaco: nei centri di vaccinazione, alle Impfaktionen (azioni pubbliche di vaccinazione), presso i medici di famiglia, i pediatri o i medici aziendali.

Porti con sé una carta d'identità o un passaporto valido. Se lo ha, porti anche il suo libretto giallo delle vaccinazioni.

Se ce l'ha, porti anche la ricevuta col codice QR delle vaccinazioni precedenti.

Il codice QR permette una registrazione molto più veloce sul posto e quindi riduce i tempi di attesa.

Se soffre di una particolare malattia, porti la documentazione medica in suo possesso.



# Centri di vaccinazione e campagne di vaccinazione

## **Impfzentrum nel Gasteig**

Rosenheimer Straße 5, 81667 München

Da martedì a sabato, dalle 9:00 alle 18:30

Fermata della S-Bahn: Rosenheimer Platz (seguire le indicazioni per Gasteig). Il centro di vaccinazione nel Gasteig effettua vaccinazioni e test per il Coronavirus.

Qui è possibile farsi vaccinare senza appuntamento. È anche possibile prendere un appuntamento in anticipo in Internet.

Chieda per favore a qualcuno che parla bene il tedesco di aiutarla a registrarsi.

Sito web: <https://impfzentren.bayern/citizen/>

## **Marienplatz, nel Rathaus (Municipio)**

Marienplatz 8 (angolo Rathaus/Weinstraße), 80331 München

Da martedì a sabato, dalle 11:00 alle 20:30

Il centro di vaccinazione nella Marienplatz (nei locali ex "Sport Münzinger") si trova nella parte occidentale del Municipio, sulla Weinstraße.

Qui è possibile farsi vaccinare senza appuntamento. È anche possibile prendere un appuntamento in anticipo in Internet.

Chieda per favore a qualcuno che parla bene il tedesco di aiutarla a registrarsi.

Sito web: <https://impfzentren.bayern/citizen/>

## **Olympia Einkaufszentrum (OEZ)**

Hanauer Straße 68, 80993 München

Da martedì a sabato, dalle 9:00 alle 18:30

Fermata della U-Bahn (metropolitana): Olympia-Einkaufszentrum.

Qui è possibile farsi vaccinare senza appuntamento. È anche possibile prendere un appuntamento in anticipo in Internet.

Chieda per favore a qualcuno che parla bene il tedesco di aiutarla a registrarsi.

Sito web: <https://impfzentren.bayern/citizen/>

## **Vaccinazioni in farmacia**

È possibile farsi vaccinare anche in alcune farmacie di Monaco. In Internet si possono trovare gli indirizzi delle farmacie che effettuano le vaccinazioni.

Sito web: [www.mein-apotheekenmanager.de](http://www.mein-apotheekenmanager.de)

## **Vaccinazioni negli studi medici**

La maggior parte dei medici di base offre la vaccinazione contro il Coronavirus. Informatevi presso il vostro medico e prendete un appuntamento.

## **Campagne di vaccinazione del "Münchener Impf-Team"**

Le date delle campagne di vaccinazione nei quartieri della città possono essere richieste via e-mail: [impf\\_team@muenchen.de](mailto:impf_team@muenchen.de)

Potete anche scrivere a questo indirizzo e-mail se, per esempio, non potete andare a farvi vaccinare a causa di una disabilità o se avete bisogno di un interprete.

## Possibilità di test

A Monaco è possibile fare il test per il Coronavirus in modo facile e veloce. In Internet potete trovare una panoramica di indirizzi per i test.

Sito web: [www.testen-muenchen.de](http://www.testen-muenchen.de)



Grazie alla Corona-Warn-App Lei può essere informata in modo anonimo e rapido se si è trovata vicino a una persona infetta. La App è disponibile gratuitamente presso l'App Store oppure si può scaricare da Google Play.

## Consulenza e supporto telefonico in tedesco

### **Ufficio sanitario della città di Monaco (Gesundheitsreferat)**

**Tel. 089 233-96650**

Da lunedì a venerdì, dalle 8:00 alle 18:00.

L'Assessorato alla Salute della città di Monaco è disponibile per rispondere alle domande sull'obbligo di isolamento personale delle persone infette.

### **Hotline della città di Monaco ("Impf-Telefon")**

**Tel. 089 90429 2222**

Da lunedì a venerdì, dalle 8:00 alle 18:00.

La città di Monaco fornisce sulla sua Hotline consigli telefonici sulle vaccinazioni. Lì i residenti di Monaco – in particolare quelli che non hanno un proprio accesso a Internet – possono registrarsi telefonicamente per le vaccinazioni.

### **Corona-Hotline bavarese**

**Tel. 089 122220**

Da lunedì a venerdì, dalle 8:00 alle 18:00, e domenica, dalle 10:00 alle 15:00.

La Hotline fornisce informazioni e risponde alle domande relative al Coronavirus. Per esempio, su malattia e salute, regolamentazioni, scuole, asili o supporto alle famiglie.

### **Bürger-Hotline bavarese**

**Tel. 09131 6808-5101**

Da lunedì a venerdì, dalle 8:00 alle 18:00, e domenica, dalle 10:00 alle 15:00.

La Hotline fornisce, per esempio, consigli su questioni mediche, vaccinazioni, requisiti di ingresso o restrizioni di contatto.

### **BZgA – Consulenza telefonica sulla salute mentale**

**Tel. 0800 2322783**

Dal lunedì al giovedì, dalle 10:00 alle 14:00, e da venerdì a domenica, dalle 10:00 alle 18:00.

Consulenza gratuita per problemi di salute mentale.

## Informazioni in molte lingue

### **Sottosegretario per l'integrazione del governo bavarese**

Informazioni in Internet in molte lingue su Coronavirus, vaccinazioni e normative speciali bavaresi.

Sito web: <https://integrationsbeauftragte.bayern.de>

### **Centro MiMi per l'integrazione in Baviera (EMZ e.V.)**

Il Team „con i Migranti per i Migranti” (MiMi) fornisce informazioni online in 22 lingue sul Coronavirus, le vaccinazioni e le regole di comportamento in Baviera

Sito web: <https://mimi.bayern/index.php/corona-info-bayern>

### **Ufficio statale per i rifugiati a Berlino (LAF)**

Podcast (brani audio da ascoltare) in molte lingue, su temi della vaccinazione e della quarantena.

Sito web: [www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheitsinfektionsschutz](http://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheitsinfektionsschutz)

### **Il Commissario del Governo Federale per la Migrazione, i Rifugiati e l'Integrazione**

fornisce informazioni sul Coronavirus e sulla vaccinazione in 22 lingue

Sito web: [www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/staatsministerin/corona](http://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/staatsministerin/corona)

### **Robert Koch-Institut (RKI)**

Informazioni attuali sui vaccini COVID-19 mRNA sono disponibili in molte lingue presso il Robert Koch-Institut (RKI).

Sito web: [www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/COVID-19-Aufklaerungsbogen-Tab.html](http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/COVID-19-Aufklaerungsbogen-Tab.html)

### **Robert Koch-Institut (RKI)**

Informazioni per chi entra in Germania sugli obblighi di quarantena, registrazione, test e verifica. Queste informazioni sono disponibili in molte lingue.

Sito web: [www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges\\_Coronavirus/Transport/Info\\_Reisende\\_Tab.html](http://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavirus/Transport/Info_Reisende_Tab.html)

### **Centro etno-medico (Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.)**

Suggerimenti contro lo stress familiare nei tempi del Corona, in 26 lingue.

Sito web: <https://mimi-gegen-gewalt.info-data.info/>

## Informazioni in tedesco

La città di Monaco fornisce in Internet informazioni sul Coronavirus e sulle offerte di vaccinazione.

Sito web: <https://stadt.muenchen.de/infos/corona-infoportal-muenchen.html>

Il Ministero bavarese per la Salute offre in Internet informazioni aggiornate sulle regole del Coronavirus esistenti in Baviera.

Sito web: [www.stmgp.bayern.de/coronavirus/haeufig-gestellte-fragen/#Schnellsuche](http://www.stmgp.bayern.de/coronavirus/haeufig-gestellte-fragen/#Schnellsuche)

Il Centro federale per l'educazione sanitaria (BZgA) fornisce informazioni sul Coronavirus in un tedesco molto comprensibile e semplice (lingua facilitata).

Sito web: [www.infektionsschutz.de/leichte-sprache/informationen-zum-corona-virus/](http://www.infektionsschutz.de/leichte-sprache/informationen-zum-corona-virus/)

## Informazioni e aiuti a Monaco

### **Servizio per le crisi psichiatriche (Krisendienst Psychiatrie Oberbayern)**

Aiuto per persone colpite da problemi psichici e i loro familiari. Tariffa massima di 0,60 Euro per chiamata. Disponibile 24 ore su 24. Tel. 0180 6553000

### **Isar-Amper-Klinikum, Klinikum München Ost**

Per persone che hanno bisogno di una clinica psichiatrica. Appuntamento telefonico: 089 45620  
Sito web: [kbo-iak.de/index.php?fs=0](http://kbo-iak.de/index.php?fs=0)

### **Consulenza telefonica (Telefonseelsorge)**

Preoccupazioni, problemi o pensieri suicidi? I consulenti telefonici ti ascoltano.

Tel. 0800 1110111 o 0800 1110222.

È possibile anche scrivere un'E-Mail o usare una chat. Registrazione su Internet:

[online.telefonseelsorge.de](http://online.telefonseelsorge.de)

Informazioni sulla consulenza in altre lingue: [telefonseelsorge.de/international-helplines/](http://telefonseelsorge.de/international-helplines/)

### **Münchner Insel**

Consigli telefonici in caso di crisi esistenziali (Life Counseling), in tedesco e inglese, anche anonimamente. Da metà gennaio 2021 è possibile anche la consulenza video. In casi urgenti, una conversazione può avvenire.

Tel. 089 220041 o 089 21021848

### **Telefono rosa (Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen)**

Aiuto per le donne vittime di violenza. Le consulenti aiutano anche a trovare un rifugio per donne (Frauenhaus). Consulenza anonima gratuita in 17 lingue. Disponibile 24 ore su 24.

Tel. 08000 116 016

Sito web: [hilfetelefon.de/das-hilfetelefon.html](http://hilfetelefon.de/das-hilfetelefon.html)

### **Centro di aiuto traumatico (Trauma Hilfe Zentrum München e.V. – THZM)**

Aiuto nei casi di esperienze traumatiche. Nei corsi si impara a convivere meglio con le esperienze dolorose. Registrazione su Internet: [thzm.de/ressourcenorientierte-stabilisierungsgruppen/](http://thzm.de/ressourcenorientierte-stabilisierungsgruppen/)

### **Refugio München**

Aiuto per bambini, giovani e adulti che hanno dovuto fuggire dal loro paese d'origine. Offerte: Psicoterapia, accompagnamento nella procedura d'asilo e organizzazione di corsi di lingua. Sostegno nella ricerca di lavoro, formazione o alloggio.

Tel. 089 982957 0

Sito web: [www.refugio-muenchen.de](http://www.refugio-muenchen.de)

### **Servizio psicologico per stranieri della Caritas (Psychologischer Dienst der Caritas für Ausländer)**

Consulenza gratuita in lingua madre per i migranti provenienti da Italia, Grecia, Spagna, Portogallo, America Latina, Croazia, Serbia, Bosnia, Russia e Turchia. Offre consigli su questioni di educazione, vita di coppia, separazione e divorzio. Anche consulenza psichiatrica sociale ed esistenziale (Life Counseling). Consulenza telefonica o online. Tel. 089 2311490

E-Mail: [pds@caritasmuenchen.de](mailto:pds@caritasmuenchen.de)

### **Servizio psicologico della AWO (Psychologischer Dienst der Arbeiterwohlfahrt)**

Consulenza gratuita di psicoterapeuti in bosniaco, croato, serbo e turco. Si offrono consulenze individuali e di gruppo su questioni di educazione, matrimonio, famiglia e situazioni di crisi personali. Informazioni sui servizi e opuscoli multilingue:

E-Mail: [psych.migration@awo-muenchen.de](mailto:psych.migration@awo-muenchen.de)

Sito web: [awo-muenchen.de/migration/psychologischer-dienst](http://awo-muenchen.de/migration/psychologischer-dienst)

### **Donna Mobile**

Consulenza per donne, famiglie, bambini e adolescenti su questioni di salute e lavoro dei migranti (anche per telefono):

- Consulenza pedagogica sociale in tedesco e turco.
- Consulenza psicologica, ad esempio per la terapia individuale, di coppia e familiare in tedesco, polacco, ungherese, russo, spagnolo, greco, bulgaro, italiano e inglese.
- Consultazione medica in tedesco e turco.

Tel. 089 505005, Sito web: [donnamobile.org](http://donnamobile.org)

### **Ärzte der Welt e.V. – open.med**

Assistenza medica e consulenza sociale per le persone senza assicurazione sanitaria.

Appuntamento dalle 09:30-17:00

Tel. 0177 5116965

Sito web: [aerztederwelt.org/wem-wir-beistehen/hilfe-fuer-patientinnen](http://aerztederwelt.org/wem-wir-beistehen/hilfe-fuer-patientinnen)

Indirizzi:

- Dachauer Str. 161, 80636 München.
- Bus d'intervento (Behandlungsbuss) alla Stazione Centrale (Hauptbahnhof), ingresso Nord, Arnulfstr. 1-3., 80335 München.
- Bayernkaserne, Haus 12, Heidemannstr. 50., 80939 München.

### **Servizio medico dei Maltesi per le persone senza assicurazione sanitaria**

Le persone senza assicurazione sanitaria ricevono qui il trattamento da parte di medici o professionisti sanitari. Per esempio in caso di emergenze, lesioni, gravidanza. Ci sono pediatri, dentisti, medici generici e un'ora di consultazione per le donne.

Si prega di prendere un appuntamento:  
Tel. 089 43608411

Indirizzo: Streitfeldstr. 1, 81673 München  
[malteser.de/fileadmin/Files\\_sites/Fachbereiche/Migranten-Medizin/Downloads/Flyer\\_MMM.pdf](http://malteser.de/fileadmin/Files_sites/Fachbereiche/Migranten-Medizin/Downloads/Flyer_MMM.pdf)

### **Refugee Stairway Center (Centro per rifugiati della Diakonie München)**

Aiuto nell'utilizzo delle offerte di integrazione, ad esempio nel contatto con agenzie specializzate, strutture di accoglienza e alloggi condivisi.

Per appuntamento: Tel. 089 1269915102  
E-Mail: [rsc@im-muenchen.de](mailto:rsc@im-muenchen.de)

### **Ambulanza per migranti della clinica per psichiatria e psicoterapia della LMU**

Aiuto per le persone di origine migratoria con problemi psichici e psichiatrici. La consulenza è disponibile in diverse lingue. Vengono trattate:

- Depressioni, manie, psicosi
- Disturbi da stress post-traumatico
- Disturbi dell'adattamento e disturbi d'ansia
- Disturbi da dipendenza

Per appuntamenti: Tel. 089 440053307  
E-Mail:

[Migrationsambulanz.LMU@med.uni-muenchen.de](mailto:Migrationsambulanz.LMU@med.uni-muenchen.de)

Indirizzo: Nussbaumstr. 7, 80336 München

### **IN VIA KOFIZA**

Offerte, attività, eventi e aiuto nei contatti con le autorità. Per donne immigrate dai 18 anni in su, provenienti da Africa, Asia, Europa e America Latina. Tutte le donne sono consigliate, indipendentemente dalla loro nazionalità, religione e lingua.

Tel. 089 5488895 0

E-Mail: [kofiza@invia-muenchen.de](mailto:kofiza@invia-muenchen.de)

### **Servizio sociale delle donne cattoliche (Sozialdienst katholischer Frauen – SkF)**

Sostegno e consulenza per donne in difficoltà, consulenza per donne incinte (minorenni), giovani famiglie, case madre-bambino e rifugi per donne senza tetto. Tel. 089 55981-0

Sito web: [skf-muenchen.de/](http://skf-muenchen.de/)

### **Associazione cattolica di sostegno agli uomini (Katholischer Männerfürsorgeverein e.V. – KMFV)**

Aiuto e consulenza personale per senzatetto, dipendenza, delinquenza e disoccupazione

Sito web: [kmfv.de/einrichtungen-und-dienste/einrichtungssuche/index.html](http://kmfv.de/einrichtungen-und-dienste/einrichtungssuche/index.html)

### **DIE ARCHE – Consulenza per persone con tendenze suicide**

Consulenza per giovani e adulti che non riescono più a gestire la loro vita, che non vogliono più vivere. I consulenti di ARCHE aiutano le persone con pensieri suicidi e i loro parenti.

Per appuntamenti: Tel. 089 334041

Sito web: [die-arche.de/](http://die-arche.de/)

### **Suchthotline – Consulenza telefonica su problemi di dipendenza**

Consulenza su dipendenze, come per esempio la dipendenza da alcol. Per le persone colpite e i loro parenti, in tedesco, inglese, francese, spagnolo e italiano. Consulenza per telefono o E-Mail.

Tel. 089 282822

E-Mail: [kontakt@suchthotline.info](mailto:kontakt@suchthotline.info)

Sito web: [suchthotline.info](http://suchthotline.info)

## Impressum

### Herausgeber\*in:

Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.  
MiMi Zentrum für Integration in Bayern  
80337 München  
E-Mail: [bayern@mimi.eu](mailto:bayern@mimi.eu)

im Auftrag von:

Landeshauptstadt München  
Gesundheitsreferat  
80335 München  
E-Mail: [gvo4.rgu@muenchen.de](mailto:gvo4.rgu@muenchen.de)

Stand: 01.05.2022 | Version 019

Layout: eindruck.net, 30175 Hannover

Titelbild: [peterschreiber.media/stock.adobe.com](https://peterschreiber.media/stock.adobe.com)

Online: [muenchen.corona-mehrsprachig.de](https://muenchen.corona-mehrsprachig.de)

Sprachen: Verfügbar in verschiedenen Sprachen

URL-Verweise: Für Inhalte externer Seiten, auf die hier verwiesen wird, ist der jeweilige Anbieter verantwortlich.

Quellen: Gesundheitsreferat der Landeshauptstadt München, Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege, BMG, RKI, BZgA, KVB, StMUK, StMI, StMAS, StMWI, Covid Alliance

Übersetzungen: Dolmetscherdienst  
Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.

### Presseanfragen:

Pressestelle Gesundheitsreferat München  
[presse.gsr@muenchen.de](mailto:presse.gsr@muenchen.de)

Anfragen MiMi Bayern  
[bayern@mimi.eu](mailto:bayern@mimi.eu)  
[www.mimi.bayern](http://www.mimi.bayern)

V.i.S.d.P.: Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.



Landeshauptstadt  
München

Unterstützt von:



Wir danken Claudio Cumani und dem AMSIT e.V. (Deutsch-Italienischer Verein zur Förderung der medizinisch-wissenschaftlichen Zusammenarbeit) bei der Erstellung und Begutachtung der italienischen Version dieser Informationsschrift.